

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертационную работу Ван Сюецзяо «Репрезентация концепта «здоровье/健康» в русской и китайской лингвокультурах», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности

5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационное исследование Ван Сюецзяо выполнено в русле современного сопоставительного подхода к единицам языка как культурному коду народа и посвящено анализу лингвокультурного концепта «здоровье» в русском и китайском языках.

Выбор предмета и объекта **актуален** как никогда. Концепт «здоровье» максимально аксиологичен и транслирует восприятие народом не только и не столько здоровое тело, но главное – здоровый дух. Об актуальности исследования также говорят приведенные автором многочисленные факты о малоизученности концепта «здоровье/健康» с лингвистической точки зрения в китайском языкознании.

Достоверность изложенного в диссертации **материала** и его анализа определяется обращением диссертанта как к этимологическим, толковым словарям, словарям паремий, так и к Национальным корпусам русского и китайского языков, к данным психолингвистических экспериментов. Автор сопоставил 25063 употребления русского слова «здоровье» с 171614 употреблениями китайского слова 健康, 342 русских и 408 китайских паремий и 464 реакции современных носителей китайского и русского языков, полученных в результате экспериментального исследования.

В целом продуманными и весомыми представляются все четыре **выносимых на защиту положения**, которые нашли убедительное подтверждение в ходе диссертационного исследования.

Научную новизну и оригинальность рецензируемого научного сочинения мы видим в том, что в работе впервые систематизированы уже имеющиеся научные подходы к концепту «здоровье/健康» и проанализированы разноуровневые репрезентанты, отражающие ключевой концепт, с точки зрения лингвокультурной концептологии. Также **новизна** исследования Ван Сюецзя обусловлена тем, что впервые предпринимается попытка комплексного многоаспектного изучения деривационных особенностей, лексической сочетаемости, метафоризации концепта и описание его перцептивных свойств в русской и китайской лингвокультурах.

На основе данных серии психолингвистических экспериментов и верификации полученных семантических толкований впервые выявлены универсальные и этноспецифические признаки концепта «здоровье/健康». **Теоретическая значимость** проведенной диссертантом работы несомненна, так как полученные результаты вносят значительный вклад в изучение сопоставительной лингвокультурологии, теории лингвокультурных концептов, в развитие методики сопоставительного изучения паремий.

Практическое значение данной работы заключается в том, что материалы и выводы могут быть использованы в практике преподавания китайского языка и русского языка как иностранных, при составлении лингвокультурологических и лингвострановедческих словарей.

Содержание и структура диссертации логически взаимосвязаны и соответствуют поставленной цели исследования. Выдвигаемые в диссертационной работе теоретические и методологические положения, а также сформулированные выводы обладают научной новизной. Диссертационное исследование Ван Сюецзя характеризуется точностью формулировок, обоснованностью выводов, обширным эмпирическим материалом.

Заслуживает одобрения сам факт впитывания субъектом проводимого изыскания общетеоретического знания, так как перед нами работа, написанная исследователем-иностранцем о сопоставительном изучении отдельного уровня

языка. Подобное изучение языковых единиц необходимо для повышения эффективности межкультурной коммуникации.

К особым достижениям, обуславливающим научную новизну, **личный вклад автора**, можно отнести следующие результаты:

1. Экспликация собственной точки зрения относительно базовых теоретических положений, методологии исследования концептосферы в целом и лингвокультурного концепта в частности. Заслуживает одобрения попытка вписать свое исследование в научную парадигму уже апробированных научных работ по теме.

2. Применительно к исследуемому материалу реализована методика комплексного анализа концептосферы, учитывающая сложную семантическую, аксиологическую, понятийную структуру концепта, репрезентация которых предполагает лексическое и паремиологическое наполнение.

3. Доказано, что этноспецифичность признаков состоит в их распределении в структуре концепта в силу различий религиозно-философских основ соответствующего общества, разной степени актуализации признаков, особенностей его метафоризации и восприятия.

4. Проведены специальные психолингвистические эксперименты среди носителей русского и китайского языков для выявления актуальности реакций при понимании «здоровья» в настоящее время.

5. Представлено достаточно подробное описание концептосферы по разным основаниям, максимально полно транслирующим особенности наполнения понимания «здоровье /健康» в русском и китайском языковом сознании.

6. Аргументировано, что в каждой культуре формируется своя модель здорового образа жизни и человека, которая определяет межличностные отношения, иерархию, определённые правила и установки. Для русскоязычного концепта *здоровье* наиболее важными являются признаки принадлежности (ядерная зона), качества и ценности (предъядерная зона). Для концепта 健康 *здоровье* в китайской культуре основными признаками являются актуальность темы (ядерная зона) и сфера (предъядерная зона).

7. Представлена перцептивная модель образа концепта в русской и китайской лингвокультурах. Данные эксперимента подтвердили, что в русской лингвокультуре чувственное восприятие концепта имеет более выраженную субъектную отнесенность, а в китайской чаще ассоциируется с природными и абстрактными понятиями, экологией.

Можно констатировать, что основная цель диссертационного исследования и поставленные автором задачи успешно **реализованы**. Выводы аргументированы анализом **большого эмпирического материала**, полученного в ходе серии психолингвистических экспериментов, корпусного анализа, концептуального анализа. В диссертационном исследовании обнаруживается глубина освоения научной литературы, о чем говорит как список литературы, так и умение обобщать и оценивать различные научные подходы и научные направления, продемонстрированное автором в процессе изложения результатов. Все **выносимые на защиту положения доказаны**.

Выводы, методические процедуры, использованные автором (описательный, сопоставительный метод, когнитивная интерпретация) достаточны, корректны, соответствуют современным методологическим парадигмам.

При чтении диссертационного исследования Ван Сюецзяо возникают некоторые вопросы и комментарии, возможно, дискуссионного характера:

1. Объектом исследования в работе является репрезентация концепта «здоровье/健康» в русской и китайской лингвокультурах. В первой главе автор анализирует, как квалифицируются разными учеными основные понятия концептологии. Хотелось бы уточнить, используется понятие «концепт» все же в рамках лингвокультурологического или когнитивного подходов?

2. Во второй главе спорным является вывод об отсутствии коммерциализации православного поста (с. 83). Использование бизнесом в последние годы идеи продвижения постных продуктов присутствуют во всех рекламных кампаниях супермаркетов.

3. Что понимает автор под терминами «паремия» и «фразеологическая единица»? Анализируемые во второй главе примеры («львиная грива – Девичья

коса – на всю Москву краса» и др.) относятся к разным единицам, но на протяжении работы приводятся как однородные.

4. Вызывает большое одобрение включение в научное описание данных нейросети, полученных по ключевым словам и предложениям, при портретировании образа красавицы в русской и китайской культуре. Наблюдается ли изменение образа во времени?

5. Чем объясняется разница в представлении красивой девушки в русской и китайской культуре? Что доминирует в основе образа прекрасной китайки: растения, фрукты, насекомые/птицы? Приведенные примеры разных языковых единиц транслируют, что при описании русской женщины важнее характер, сила, мощь, чем внешние признаки. Так ли это?

6. В вашем исследовании осуществляется сравнительный анализ русской и китайской линвокультур. Какие аспекты, на ваш взгляд, требуют дальнейшего изучения и какие методы или подходы могли бы быть использованы для этих целей?

К сожалению, в работе есть орфографические и пункционные ошибки, что, на наш взгляд, объясняется тем, что работа выполнена не носителем языка.

Высказанные вопросы ни в коей мере не снижают впечатления от работы как оригинального, основательного, квалифицированно выполненного научного труда.

Автореферат и публикации полностью отражают основное содержание работы. Результаты исследования прошли необходимую апробацию на международных научно-практических конференциях. По теме диссертации опубликовано 16 публикаций, из них 4 в журналах, включенных в реестр Высшей аттестационной комиссии при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации.

Все сказанное позволяет заключить, что диссертационное исследование на тему «Репрезентация концепта «здоровье/健康» в русской и китайской лингвокультурах» соответствует требованиям к кандидатским диссертациям, определяемым пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» ВАК № 842, утвержденного постановлением Правительства Российской

Федерации от 24 сентября 2013 года, а её автор, Ван Сюецзяо, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент –

доктор филологических наук (научная
специальность 10.02.01 – русский язык),
доцент, профессор кафедры русского языка
как иностранного

Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего
образования «Южно-Уральский государственный
университет (национальный исследовательский университет)»

Миронова Александра Анатольевна

Контактные данные

454080, Россия, г. Челябинск, ул. Ленина, 76,

ФГАО ВО «Южно-Уральский государственный университет
(национальный исследовательский университет)»

Тел.: +7 (351) 267-99-00

E-mail организации: info@susu.ru

E-mail оппонента: mironovaaa@susu.ru

Подпись Миронова удостоверяю
Начальник управления
по работе с кадрами И.С. Минакова



«14» мая 2024 г.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой данной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.